



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 26.04.2012 (BGBl I S.679)

Nummer der ABE: 61357*02

Gerät: Austauschbrems scheiben

Typ: Wave- Floating

Inhaber der ABE
und Hersteller: Industrias Galfer S.A.
ES-08403 BARCELONA

Für die oben bezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der ABE: 61357*02

Die Austauschbremscheiben, Typ Wave- Floating, dürfen in den in den beiliegenden Prüfunterlagen beschriebenen weiteren Ausführungen auch zum Anbau an den dort aufgeführten Krafträdern unter den angegebenen Bedingungen feilgeboten werden.

Im Übrigen gelten die im beiliegenden Nachtragsgutachten der TÜV SÜD Auto Service GmbH, München, vom 03.06.2016 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, 28.06.2016
Im Auftrag



Nina Haderup

Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
1 Nachtragsgutachten Nr. 14-00037-CM-GBM-02



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der ABE: 61357*02

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die in der bisherigen Genehmigung enthaltenen Auflagen gelten auch für diesen Nachtrag.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, 24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Techn.Bericht Nr. / *Techn. Report No.:* 14-00037-CM-GBM-02
Hersteller / *Manufacturer:* Industrias GALFER S.A.
Austausch Bremsscheiben Typ / *Wave- Floating*
Aftermarket Brake Discs Type:

Seite / *Page* 1/5

Technischer Bericht
14-00037-CM-GBM-02
ABE Nr. KBA 61357 Nachtrag 02 für
Kraftrad- Austausch Bremsscheiben
TEST REPORT
14-00037-CM-GBM-02
KBA 61357 extension no.02 for
motorcycle aftermarket brake discs

- 0 Änderungen / *Changes*** Der Verwendungsbereich wird erweitert /
The application list will be extended
- 1 Allgemeine Angaben / *Technical information***
- 1.1 Antragsteller / *Applicant:* Industrias GALFER S.A.
Carretera de Montmelo, 50
Granollers (Barcelona)
Spanien
- 1.2 Produktionsstätte / *Producer:* s. 1.1
- 1.3 Art / *Kind:* Schwimmende Austausch- Bremsscheibe im
„wave design“ in Verbindung mit Originalbremsan-
lage und Original- bzw. Austauschbremsbelägen
mit entsprechender ABE bzw. EG.
*Floating Aftermarket brake disc “wave design” in
combination with original brake system and origi-
nal or homologated aftermarket brake pads*
- 1.4 Typ / *Type:* **Wave- Floating**
- 1.5 Ausführungen / *Variants:* siehe Anlage: Verwendungsbereich
see annex: Application list
- 1.6 Handelsmarke / *Make:* GALFER
- 1.7 Kennzeichnung / *Marking:* Produkt Nr. Ausführung
Product code Version
Min. Dicke: *Min.Th.:* X,X mm;
KBA 61357
- Ort der Kennzeichnung /
Place of marking: auf dem Innenring gelasert /
lasered on the inner ring
- 1.8 Hauptabmessungen /
Main dimensions: siehe Anlage 5.1 Technische Zeichnung /
see annex 5.1 technical drawing

Techn.Bericht Nr. / *Techn. Report No.:* 14-00037-CM-GBM-02
Hersteller / *Manufacturer:* Industrias GALFER S.A.
Austausch Bremsscheiben Typ / *Wave- Floating*
Aftermarket Brake Discs Type:

Seite / *Page* 2/5

1.9 Material / *Material*

Innenring / *Inner ring:* EN-AW-2017 (T4)
EN-AW-7075 (T6)
Reibring / *Friction ring:* AISI 420
Floater / *Floater:* AISI 303

2 Durchgeführte Prüfungen / *Performed tests*

2.1. Prüfgrundlage / *Test conditions:* Folgende Prüfungen in Anlehnung an den Entwurf zur Richtlinie zu § 41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremsscheiben/- trommeln für Fahrzeuge“ vom 30.09.03 wurden durchgeführt sowie ECE R 78; VO 3/2014 Anh.III/

The following tests were carried out according to § 41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremsscheiben/- trommeln für Fahrzeuge“ dated 30.09.03 and ECE R78 VO 3/2014 Annex III

2.2 Geometrische Prüfungen / *Geometrical tests:*

Die Austausch- Bremsscheiben entsprechen in den Hauptabmessungen den zu ersetzenden Original- Bremsscheiben mit einer Toleranz von $\pm 0,5\text{mm}$ /
Die Bremsscheibe 908.09.960.000 hat einen um 20mm größeren Durchmesser. Zum Anbau ist der mitgelieferte Montagesatz zu verwenden.
*The aftermarket brake discs comply in the main dimensions with the originals which they substitute within the tolerance of $\pm 0,5\text{ mm}$.
The brake disk 908.09.960.000 has a 20mm bigger diameter. The disk can be installed with the supplied installation kit.*

2.3 Funktionsprüfungen / *Functional tests:*

gemäß Anhang 3 Teil 1-3 der Richtlinie/
according annex 3 part 1-3 of the directive

2.3.1 Fahrversuche / *Drive tests:*

gemäß Anh. 3 Teil 2 /
according. annex 3 part 2

Techn.Bericht Nr. / *Techn. Report No.:* 14-00037-CM-GBM-02
Hersteller / *Manufacturer:* Industrias GALFER S.A.
Austausch Bremsscheiben Typ / *Wave- Floating*
Aftermarket Brake Discs Type:

Seite / *Page* 3/5

2.3.1.1 Prüffahrzeug exemplarisch /
Test motorbike make: KTM 1290 Superduke R

2.3.1.2 Hersteller / *Manufacturer:* KTM

2.3.1.3 Typ / *Type:* KTM Superduke

2.3.1.4 Genehmigung / *Homologation:* e1 2002/24*0620*00

2.3.2 Prüfungen auf dem Schwungmassenprüfstand gemäß Anhang 3 Teil 4 /
Functional tests on test bench according annex 3 part 4

2.4 Dynamische Bauteilprüfung gemäß Anhang 3 Teil 4 der Richtlinie /
Dynamic test according annex 3 part 4 of directive

2.5 Materialprüfungen /
Material tests

2.6 Zusammenfassung der Prüfergebnisse / *Summary of test results:*

Die Ergebnisse der Prüfungen mit den Bremsscheiben des Typs: Wave- Fix genügen in Verbindung mit den im Verwendungsbereich aufgeführten Kraftfahrzeugen den Anforderungen der Richtlinie zum § 41 StVZO „ Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremsscheiben/- trommeln“ vom 30.09.03. Sowie der o.g. Prüfgrundlage /

The test results performed with the brake disc type: Wave- Fix comply in combination with the in the application list mentioned listed vehicles with the above mentioned German Directive according to §41 StVZO „ Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremsscheiben / -trommeln “ dated 30.09.03 and the above mentioned test conditions.

3 Verwendungsbereich / *Application list*

Siehe Anlage 6.1 / *s. Annex 6.1*

4 Prüfunterlagen / *Test documents*

- Allgemeine Betriebserlaubnisse bzw. EWG- Typgenehmigungen der im Verwendungsbereich aufgeführten Kraftfahrzeuge
German or international EC-Type approval of the in the application list mentioned vehicles
- Produktspezifikationen des Herstellers
Product specifications of the manufacturer
- Verwendungshinweise des Herstellers
User manual of manufacturer

5 Allgemeine Auflagen und Hinweise / *General requirements and notes*

Der Hersteller bzw. der Vertriebsbeauftragte hat dafür zu sorgen, dass dieses Gutachten durch Nachtrag ergänzt wird, sofern sich die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge in Teilen ändern, welche auf die Verwendbarkeit der Bremsscheiben Einfluss haben können.

Genehmigte Bremsbeläge (z.B. nach Regelung ECE-R90 oder mit ABE), sind aus reibtechnischer Sicht ebenfalls zugelassen.

Die Bremsscheiben dürfen ausschließlich in solchen Verkaufseinheiten zum Kauf angeboten werden, die mindestens folgende Informationen aufweisen:

- Teilenummer
- Hersteller und Handelsbezeichnung des Fahrzeugs
- Einbauanweisung

The manufacturer or his authorised distributor have to take care that the technical report will be extended in case there are changes on the vehicles -mentioned in the application list- which have influence on the use of the brake discs.

The combination with aftermarket brake pads is accepted in case they are homologated by German ABE or ECE-R90 type approval.

The brake discs can only be sold in units which include the following information:

- *Part number*
- *Manufacturer make and technical data to identify the vehicle were you can use the disc*
- *User manual*

6 Anlagen / *Annex*

	Seiten / <i>Pages</i>
6.1 Verwendungsbereich / <i>Application list</i>	1
6.2 Technische Zeichnung der Bremsscheibe <i>Technical drawing of brake disc</i>	s. Grundgutachten <i>s. basic report</i>
6.3 Einbauanweisung <i>User manual</i>	s. Grundgutachten <i>s. basic report</i>

Techn.Bericht Nr. / *Techn. Report No.:* 14-00037-CM-GBM-02
 Hersteller / *Manufacturer:* Industrias GALFER S.A.
 Austausch Bremsscheiben Typ / *Wave- Floating*
Aftermarket Brake Discs Type:

Seite / *Page* 5/5

7 Schlussbestätigung / *Final confirmation*

Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis nach §22 StVZO bestehen keine Bedenken.

Der Einbau der Bremsscheiben hat entsprechend den Einbauhinweisen des Fahrzeugherstellers und unter Beachtung der beigelegten Einbauanweisung des Bremsscheibenherstellers zu erfolgen.

Eine Begutachtung nach §19(3) StVZO durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder durch einen Kraftfahr-sachverständigen oder Angestellten einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation wird nicht für erforderlich gehalten.

There are no objections against granting a German type approval according to §22 StVZO.

The installation of the brake discs must follow the requirements of the vehicle manufacturer and the instructions of the disc manufacturer.

A check of the installation by an official recognised expert according to §19(3) StVZO is not required.

Genehmigungsbehörde / Approval authority	Land / Country	Registriernummer / Registration-number	Aktueller Benennungsum- fang / Actual scope list
Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)	Deutschland/ Germany	KBA-P 00100-10	www.kba.de
Vehicle Certification Agency (VCA)	Vereintes Königreich/ United Kingdom	VCA-TS-006	http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/automotive/approval-authorities-technical-services/technical-services/index_en.htm
Approval Authority of the Netherlands (RDW)	Niederlande/ The Netherlands	RDWT-082-01	
National Standards Authority of Ireland (NSAI)	Irland/ Ireland	Technical Service Number: 49	
Vehicle Safety Certification Center (VSCC)	Taiwan/ Taiwan	DE04-06-2	http://www.vsc.org.tw/English/Default.aspx

München, 03.06.2016



Dipl.-Ing. (FH) Max Höhler
Prüfingenieur / *The Expert*



Techn.Bericht Nr. / *Techn. Report No.:* 14-00037-CM-GBM-02
 Hersteller / *Manufacturer:* Industrias GALFER S.A.
 Austausch Bremsscheiben Typ / *Wave- Floating*
 Aftermarket Brake Discs Type:

Verwendungsbereich
Application list

Seite / *Page* 1/1

Hersteller <i>Manufacturer</i>	Handelsbez. <i>Make</i>	Typ <i>Type</i>	EG Nr. <i>EG No.</i>	Bremsscheibe vo. <i>front brake disc</i>
KTM	Duke 125 (o. ABS)	KTM IS Duke	e1*2002/24*0512*	901.09.960.000
	Duke 125	KTM IS Duke	e1*2002/24*0512*	902.09.960.000
	Duke 200	KTM IS Duke	e1*2002/24*0512*	ww. / or 908.09.960.000 *)
	Duke 390	KTM IS Duke	e1*2002/24*0512*	
	RC 125	KTM IS RC	e1*2002/24*0646*	
	RC 200	KTM IS RC	e1*2002/24*0646*	
	RC 390	KTM IS RC	e1*2002/24*0646*	
	Duke 690	KTM 690 Duke	e1*2002/24*0553*	760.09.960.000
	Duke 690 R	KTM 690 Duke	e1*2002/24*0553*	
	1290 Superduke R	KTM Superduke	e1*2002/24*0620*	613.09.960.000
	1290 Superduke SE	KTM Superduke	e1*2002/24*0620*	
	1290 Superduke GT	KTM Superduke	e1*168/2013*00001*	
	1290 Superduke R	KTM Superduke	e1*168/2013*00001*	

*) In Verbindung mit Montagekit / *In combination with Installation Kit:* 908.09.960.010